Idegen nyelvek használata az eVIR-ben

Ez az oldal egyben mutatja be, hogyan lehet az eVIR-t idegen nyelven használni: mit kell beállítani, milyen sorrendben, és melyik beállítás mire hat. A részletek a hivatkozott oldalakon találhatók.

A három nyelv-fogalom

Az eVIR-ben három, egymástól **független** nyelv-beállítás létezik. A leggyakoribb félreértés az, hogy valaki az egyiket állítja be, és a másik kettőt is várja tőle.

Fogalom	Mit mond meg	Hol állítható	Milyen nyelv lehet
Felület nyelve	Az eVIR menüi, gombjai, feliratai milyen nyelven jelennek meg a **belépett felhasználónak**.	Saját beállítások / felhasználó adatai	Csak amihez van eVIR felület-fordítás.
Bizonylat nyelve	A PDF bizonylat **állandó feliratai** (Számla, Vevő, Nettó érték, …) milyen nyelven jelennek meg.	Bizonylatonként, a Paraméterek *Nyelv* mezőjében	Csak amihez van bizonylat-fordítás (telepítés-függő).
Idegen nyelvi megnevezések	A **törzsadatok** (cikknevek, mennyiségi egységek, kategóriák, …) milyen nyelvre vannak lefordítva.	Rendszerbeállítások → Cikktörzs	**Bármelyik nyelv**, fordítás nélkül is.

Ezért lehetséges például, hogy a webshopban a vásárló olyan nyelvet válasszon, amelyen a **termékek nevei** helyesen jelennek meg, miközben a webshop saját feliratai az alapértelmezett nyelven maradnak. Ez nem hiba, hanem a fenti hatókör-különbség következménye.

---

1. Beállítás: idegen nyelvi helyek a törzsadatokhoz

Ez az alapja mindennek, ami a **saját adatainkat** (cikkeket, kategóriákat, mennyiségi egységeket) érinti.

1. **Rendszer → Beállítások → Rendszerbeállítások → Cikktörzs**
2. Az **`Idegennyelvi megnevezések száma`** mezőben megadjuk, hány idegen nyelvre lesz szükség (0–3), és **elmentjük**.
3. Az újratöltött űrlapon megjelenik az **`1. / 2. / 3. idegennyelv`** legördülő — itt választjuk ki, hogy melyik hely melyik nyelv.
    - Egy hely nyelvének **átállítása nem írja át a már rögzített megnevezéseket**! Nyelvet cserélni csak a meglévő szövegek átírásával együtt szabad.

Részletek: **Idegen nyelvi megnevezések**

---

2. A törzsadatok lefordítása

A beállítás után az idegen nyelvi mezők megjelennek a törzsadatoknál — a mezőfelirat a nyelvet is mutatja, pl. `Idegennyelvi megnevezés 1 (Angol)`.

- **Termékek** és **Szolgáltatások** — a cikk bizonylatra kerülő megnevezése.
  Nagy cikktörzsnél érdemes a tömeges export/importot használni ahelyett, hogy egyesével végigmennénk a cikkeken.

- **Mennyiségi egységek** — a mennyiségi egység rövidítése nyelvenként.
  Ez **törzsadat**: egyszer kell megadni, nem cikkenként.
- **Árkategóriák**, **Cikk-kategóriák**, **Cikk tulajdonságok**, **Fizetési módok** — főleg a webshop megjelenítése miatt fontosak.

Nem kell mindent egyszerre lefordítani. Ahol az idegen nyelvi mező üresen marad, ott a rendszer az alapértelmezett (magyar) értéket használja. Elég azokat a cikkeket lefordítani, amelyek idegen nyelvű bizonylatra vagy a webshopba kerülnek.

---

3. Idegen nyelvű bizonylat kiállítása

1. **Bizonylat készítés**kor a Paraméterek között a **Nyelv** mezőben kiválasztjuk a bizonylat nyelvét.
   A nyelvet a tételek felvitele ELŐTT kell beállítani — ugyanaz a logika, mint az árkategória és a pénznem esetében.
2. A tételek hozzáadásakor a program a tételsorba **automatikusan a bizonylat nyelvén** írja a megnevezést és a mennyiségi egységet.
   - A keresőmezőbe a **lefordított név** részlete is beírható — a program a magyar név mellett abban is keres.
3. Ha utólag kell nyelvet váltani, a **Szövegek fordítása** gombbal a már felvitt tételsorok is átfordíthatók (illetve visszaállíthatók magyarra).

Alapértelmezett nyelv beállítása: a **Rendszerbeállítások** *Alapértelmezett nyelv* mezőjében. Ha ez üres, a bizonylat a **belépett felhasználó felületi nyelvén** nyílik (ha azon készíthető bizonylat).
Ez a beállítás a Saját beállítások között felhasználónként is megadható — az idegen nyelven dolgozó kolléga a saját fiókjában állíthatja be.

Részletek: **Idegen nyelvű és többnyelvű bizonylatok**

---

4. Többnyelvű webshop

1. A törzsadatok lefordítása után a webshop már tudja idegen nyelven mutatni a termékeket.
2. A **Nyelvválasztó** boxot ki kell tenni a webshop felületére: **Webshop → Beállítás → Webshop felület**, az *Új elem* legördülőből.
3. A box kinézete a **Webshop → Beállítás → Webshop sablon** menüpontban szerkeszthető (*Nyelvválasztó box* template).
4. A Webshop működés *Cikkoldal szövegei* mezője szintén nyelvenként külön tölthető.

A nyelvválasztóban azok a nyelvek jelennek meg, amelyekhez be van állítva idegen nyelvi hely — plusz az alapértelmezett nyelv.

A leggyakoribb kérdések

- **Beállítottam a nyelvet, de nem jelentek meg az idegen nyelvi mezők.**
  Az *Idegennyelvi megnevezések száma* 0 vagy üres, vagy a mentés után nem töltődött újra az űrlap. A nyelvválasztó sorok csak a bekapcsolt helyekhez jelennek meg.
- **Angol bizonylatot állítottam ki, de a tételek magyarul vannak.**
  Vagy a nyelvet a tételek felvitele **után** állítottuk át (ilyenkor a *Szövegek fordítása* gomb segít), vagy az adott cikkeknél nincs kitöltve az angol megnevezés, vagy az angolhoz nincs beállítva idegen nyelvi hely.

- **A kétnyelvű bizonylaton a tételek csak egy nyelven vannak.**
  Ez a rendszer működése: kétnyelvű bizonylaton az **állandó feliratok** jelennek meg mindkét nyelven, a tételsor megnevezése egynyelvű marad.
- **Átállítottam egy idegen nyelvi hely nyelvét, és rossz nyelvű szövegek jelennek meg.**
  A nyelv átállítása **nem írja át** a korábban rögzített megnevezéseket. A régi szövegeket át kell írni az új nyelvre (a tömeges import itt sokat segít).
- **A webshopban a termékek idegen nyelven vannak, de a feliratok magyarul.**
  A választott nyelvhez van idegen nyelvi hely (ezért jó a terméknév), de nincs eVIR felület-fordítás. A felület ilyenkor az alapértelmezett nyelven marad.
- **Hiányzik egy nyelv a bizonylat *Nyelv* legördülőjéből.**
  Bizonylatot csak olyan nyelven lehet kiállítani, amihez van bizonylat-fordítás. Ez telepítés-függő — a rendszer üzemeltetőjét kell megkeresni.

Kapcsolódó oldalak:

- Idegen nyelvi megnevezések
- Idegen nyelvű és többnyelvű bizonylatok
- Beállítások: Cikktörzs
- Beállítások: Számla
- Mennyiségi egységek
- Cikkszám export/import
- Tételek hozzáadása
- Webshop felület szerkesztése
- Számlázás más pénznemben

From:
https://doc.evir.hu/ - **eVIR tudásbázis**

Permanent link:
https://doc.evir.hu/doku.php/evir-faq:idegen_nyelvek

Last update: **2026/08/12 18:47**